

## قرار مجلس الوزراء بملذكرة التفاهم الموقعة بين حكومتي دولة فلسطين وتركيا حول التعاون في مجال البيئة رقم (4) لسنة 2023م

### مجلس الوزراء،

استناداً لأحكام القانون الأساسي المعدل لسنة 2003م وتعديلاته،  
وبناءً على تنسيب رئيس سلطة جودة البيئة،  
وعلى الصلاحيات المخولة لنا،  
وتحقيقاً للمصلحة العامة،

قرر مجلس الوزراء في جلسته المنعقدة بتاريخ 2023/04/18م، الآتي:

#### مادة (1)

المصادقة على مذكرة التفاهم الموقعة بين حكومتي دولة فلسطين وحكومة الجمهورية التركية،  
حول التعاون في مجال البيئة المرفقة بهذا القرار، والمصادق عليها بختم الأمانة العامة لمجلس الوزراء.

#### مادة (2)

تفويض رئيس سلطة جودة البيئة باستكمال جميع الترتيبات اللوجستية.

#### مادة (3)

على الجهات المختصة كافة، كل فيما يخصه، تنفيذ أحكام هذا القرار، ويعمل به من تاريخ صدوره،  
وينشر في الجريدة الرسمية.

صدر في مدينة رام الله بتاريخ: 2023/04/18 ميلادية  
الموافق: 27/رمضان/1444 هجرية

د. محمد اشتية  
رئيس الوزراء

مذكرة تفاهم بين حكومة دولة فلسطين وحكومة الجمهورية التركية حول التعاون في مجال البيئة

حكومة دولة فلسطين وحكومة الجمهورية التركية والذي يشار إليه لاحقا بـ "الاطراف" ورغبة في تعزيز العلاقات الودية والشراكة الاستراتيجية بين البلدين وتطوير التعاون في مجال البيئة؛ واعترافا بأهمية نهج التنمية المستدامة لحماية البيئة وتعزيزها من أجل رفاهية الاجيال الحالية والقادمة. واعترافا بشكل خاص بأهمية الجهود المشتركة لتعزيز وتحقيق الأهداف الإنمائية المتفق عليها دوليا، ولا سيما أهداف مكافحة الفقر وسبل العيش المستدامة والاستدامة البيئية. وإذ يلاحظ أن مثل هذا التعاون سيخدم المصالح المشتركة للأطراف، ويسهم في تنميتها الاقتصادية والاجتماعية.

تم الاتفاق على الآتي:

### المادة 1

من أجل خفض التلوث وضمان الاستدامة البيئية والنهج المتوازن لحماية واستخدام النظام الإيكولوجي، تتعاون الأطراف من خلال تبادل المعرفة والخبرة وأفضل الممارسات والتقنيات على أساس العدالة والمنفعة المتبادلة.

### المادة 2

سيتعاون الطرفان في القضايا التالية:

1. الإدارة المتكاملة للنفايات (الخطرة وغير الخطرة من نفايات الإنتاج الصناعي، والنفايات البلدية، ونفايات التعبئة والتغليف، والنفايات الطبية، والنفايات الزراعية، المراقبة والتفتيش على مرافق المعالجة)؛
2. المراقبة والتفتيش على إدارة جمع ومعالجة المياه العادمة،
3. تقييم وإدارة جودة الهواء شاملا حصر الانبعاثات ونمذجتها وأعداد الخرائط،
4. الاقتصاد الأخضر، والمشاريع الخضراء، والاقتصاد الدائري وخفض النفايات للصفر نفايات،
5. التغير المناخي (التكيف، والتخفيف، والإبلاغ، وتجارة الانبعاثات)،
6. ادارة الكيماويات،
7. تحديد المخاطر المحتملة للحوادث الصناعية الرئيسية، ومنع وتخفيف تسرب المواد الخطرة، وتطوير خطة طوارئ للنفايات والمواد الخطرة،
8. متطلبات تقييم الأثر البيئي للنفايات البلدية، والنفايات الخطرة ومحطات معالجة المياه العادمة ومرافق التخلص،
9. حفظ التنوع البيولوجي وتخطيط المناطق المحمية وتصميمها وإدارتها ورسم خرائط الغطاء النباتي باستخدام نظم المعلومات الجغرافية والاستشعار عن بعد،
10. تعزيز قدرات سلطة جودة البيئة في استخدام نظم المعلومات الجغرافية (GIS) والاستشعار عن بعد (RS) في التطبيقات البيئية والتكامل مع البنية التحتية المكانية الوطنية وخدمات الحكومة الإلكترونية.

### المادة 3

سيتعاون الطرفان في الأمور المشار إليها في المادة 2 من خلال:

1. تنظيم البرامج التدريبية، والاجتماعات، والمؤتمرات والندوات،
2. تنظيم برامج الزيارات العلمية والفنية،
3. تنظيم زيارات متبادلة للباحثين والمستشارين والخبراء وأعضاء وممثلي المنظمات غير الحكومية،
4. تبادل المعلومات والمعرفة والوثائق الخاصة بالبحث والتطوير والأنشطة المنفذة،



## 5. تطوير المشاريع.

## المادة 4

يتعاون الطرفان، وفقاً للتشريعات الوطنية السارية للأطراف والاتفاقيات الدولية الموقعة وبشرط توفر التمويل المناسب، بتبادل الطرفان الخبراء في المجالات المنفق عليها ويتحمل الطرف المرسل تكاليف السفر والطعام والإقامة.

## المادة 5

يجوز للأطراف، وبموافقة خطية من كلا الطرفين، دعوة مؤسسات حكومية وأكاديمية ومؤسسات القطاع الخاص ومنظمات غير حكومية للمشاركة في نشاطات التعاون ضمن نطاق مذكرة التفاهم.

## المادة 6

تحدد الأطراف المؤسسات المختصة التالية لتنفيذ هذه المذكرة:

1. سلطة جودة البيئة ممثلاً لحكومة دولة فلسطين.
2. وزارة البيئة والتحصن وتغير المناخ ممثلاً لحكومة الجمهورية التركية

## المادة 7

عند دخول هذه المذكرة حيز التنفيذ، يقوم الطرفان بتشكيل لجنة مشتركة من أجل ضمان التنفيذ الفعال لأنشطة التعاون بموجب هذه المذكرة وتعمل على النحو التالي:

1. يعين كل طرف منسقا وطنيا يكون مسؤولا عن ادارة بنود التعاون المدرجة في هذه المذكرة في غضون ثلاثة (3) أشهر من دخول هذه المذكرة حيز التنفيذ على ان يكون المنسق الوطني على الأقل بمستوى مدير دائرة. ويقوم كل طرف بإبلاغ الطرف الآخر باسم المنسق الوطني الذي تم تعيينه.
2. يتعاون المنسقان الوطنيان في اعداد برامج عمل مشتركة في مجالات التعاون المذكورة في المادة 2 من هذه المذكرة.
3. يحدد المنسقان الوطنيان تواريخ منفق عليها لبحث مجالات التعاون واجتماعات الرئاسة المشتركة للجنة لتقييم ومراقبة تنفيذ التوصيات التي اقترتها اللجنة المشتركة.
4. تعقد اجتماعات اللجنة المشتركة سنويا في كل من تركيا وفلسطين بالتناوب.

## المادة 8

يجوز للأطراف، وبموافقة كتابية متبادلة، تبادل نتائج تعاونهم مع أطراف ثالثة بما يتوافق مع تشريعاتهم الوطنية.

## المادة 9

لا يجوز تفسير الحكم الوارد في مذكرة التفاهم هذه على أنه يؤثر على الحقوق والالتزامات الحالية للأطراف في نطاق الاتفاقيات الدولية الأخرى والتي هم أطراف فيها.

## المادة 10

يضمن الطرفان الحماية الفعالة لحقوق الملكية الفكرية المنقولة أو التي تم إنشاؤها في إطار هذه المذكرة وفقاً لتشريعاتهم الوطنية والمعاهدات الدولية التي تكون دول الأطراف أطرافاً فيها. لأغراض مذكرة التفاهم هذه، "الملكية الفكرية صالحة للفترة المحددة في المادة 2 من اتفاقية إنشاء المنظمة العالمية للملكية، الموقعة في ستوكهولم في 14 تموز 1967.



## المادة 11

يتم حل أي نزاع قد ينشأ عن تفسير أو تطبيق هذه المذكرة من خلال المفاوضات بين الطرفين.

## المادة 12

يجوز تعديل هذه المذكرة في أي وقت باتفاق مكتوب متبادل بين الطرفين. وتدخل التعديلات حيز التنفيذ حسب الإجراءات المنصوص عليها في المادة 13، الفقرة 1 من هذه المذكرة.

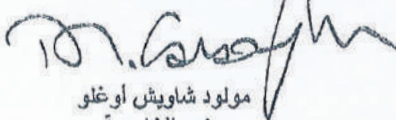
## المادة 13

تدخل مذكرة التفاهم هذه حيز التنفيذ من تاريخ استلام الإخطار الكتابي النهائي الذي يقوم الأطراف بموجبه بإخطار بعضهم البعض عبر القنوات الدبلوماسية بشأن استكمال الإجراءات القانونية الداخلية اللازمة لدخول مذكرة التفاهم حيز التنفيذ. يسري مفعول هذه المذكرة لمدة عام واحد (1) ويتم تجديدها تلقائيًا لفترات متتالية لمدة عام واحد (1) ما لم يخطر أي من الطرفين الطرف الآخر كتابيًا عبر القنوات الدبلوماسية بنيه إنهاء هذه المذكرة على الأهل سنة (6) أشهر من تاريخ انتهاء مدة سريانها. يحق لأي من الطرفين إنهاء هذه المذكرة في أي وقت عن طريق تقديم إشعار كتابي للطرف الآخر عبر القنوات الدبلوماسية. وفي هذه الحالة، تنتهي المذكرة بعد ثلاثة (3) أشهر من تاريخ استلام الإشعار الكتابي.

لا يؤثر إنهاء هذه المذكرة على صلاحية وتنفيذ المشاريع والأنشطة المتفق عليها بموجب هذه المذكرة والتي بدأ تنفيذها قبل انتهاء المذكرة وتبقى هذه المشاريع والأنشطة سارية لحين الانتهاء من تنفيذها ما لم يتفق الطرفان كتابيًا على خلاف ذلك.

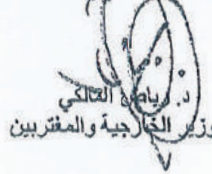
وقعت في رام الله بتاريخ 24 أيار 2022 من نسختين أصليتين، كل نسخة تتضمن الثلاث لغات التركية والعربية والإنجليزية، وجميع النصوص متساوية في الحجية. في حالة وجود تناقض في تفسير أحكام هذه المذكرة، يعتبر نص اللغة الإنجليزية هو المعتمد.

بالنيابة عن  
حكومة جمهورية تركيا



مولود شاويش أوغلو  
وزير الخارجية

بالنيابة عن  
حكومة دولة فلسطين



د. ياسر التالحي  
وزير الخارجية والمغتربين

